



SKANDIA
ELEVATOR

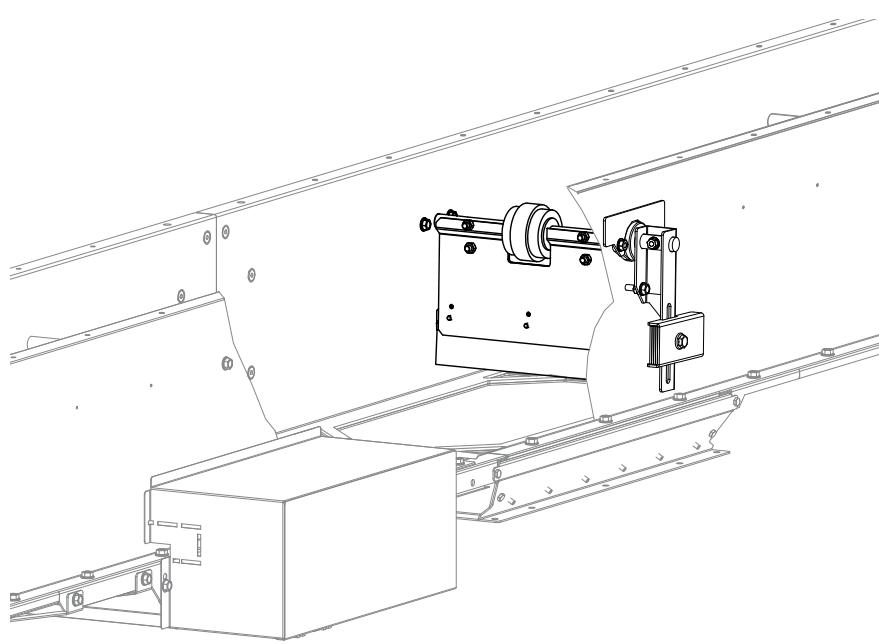
| CZE | DAN | DEU | ENG | FIN | FRA | HUN | NOR | POL | ROM | RUS | SLO | SPA | SWE |

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

In-line Outlet Slide I & H-LINE



WEIGHT-CONTROLLED BRUSH



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

VAROVÁNÍ!

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Nespouštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.

WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeavisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejer af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, hørevarn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, tragte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvatarraat tulee tulkita.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoja ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttöteknikoiden saatavilla.

VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksen, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään typpisen asennus-, kytken- tai huoltotyön suorittamista.
- Konetta ei saa käynnistää ilman etä katsoa, luukut, yhteet ja kytkenät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkalulla.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindenkorban az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.

VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplás bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem ügy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.

AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.

ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportørutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Ikke start maskinen uten at tak, loker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.

OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploracji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatori, electricieni, tehnicieni responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivă.

AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Oprîși utilajul și oprîți alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

RUS

Прочтайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключений, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzky dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsite o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskej práce.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripevnené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

SWE

Läs elevatörens/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur godskontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekalerna ska tolkas.

Läs elevatörens/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga monterer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

VARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhätta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

CZE

Upozornění! Kartáč je namontován u vodorovných strojů na hradítka v mezisekcii.

1.

Namontujte kartáč (X) mm (rozměr X/Y zjistíte v tabulce resp. na obrázku) od středu hradítka ve směru pohybu a ve stejně výšce (Y) jako jsou rolny pro zpětnou větev řetězu. Namontujte kartáč přes střed hradítka, kdy je pohyb možný v obou směrech.

2.

Vyrtejte otvor Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm (H) pro hřidel kartáče (I). Vyrtejte otvory Ø 8 mm (J) pro ložiska (K). Jako šablony použijte ložiska. Upozornění! Pokud je rolna pro zpětnou větev řetězu příliš blízko kartáči, vymontujte ji a uzavřete otvory pro šrouby pomocí zapuštěného šroubu (L) M6.

3.

Namontujte ložiska (K) a konzolu (M).

4.

Namontujte díly pro kartáč (N-Q).

Řada H: Zajistěte dorazové kroužky (O).

5.

Zajistěte hřidel kartáče v ložiskách pomocí šroubů s nástrčnou hlavou (R). Namontujte díly pro kartáč (S). Plochá strana kartáče musí být otočena ve směru pohybu.

DAN

OBS! Børste monteres kun i horisontelle maskiner på udløbsspjæld i transportsektion.

1.

Montér børsten (X) mm (se må X/Y i tabel/billede) fra udløbsspjældets centrum i transportretningen og i samme højde (Y) som returrullerne. Ved transport i begge retninger, montér børsten over udløbsspjældets centrum.

2.

Bor Ø I-Line 22-mm/H-Line-27 mm huller (H) til børsteakslen (I). Bor Ø 8-mm huller (J) til kuglelejerne (K) med kuglelejerne som skabelon. OBS! Hvis en returrulle kommer for tæt på børsten, så fjern den og tætn skruehullet med forsænket skrue (L) M6.

3.

Montér kuglelejet (K) og konsollen (M).

4.

Montér børstens detaljer (N-Q).

For H-line gælder: Lås stopringene fast (O).

5.

Lås børsteakslen i kuglelejerne med indeksskruerne (R). Montér børstens detaljer (S). Den plane side skal vende i transportretningen.

DEU

HINWEIS: Bürsten werden nur in horizontalen Maschinen am Auslaufschieber in der Fördersektion montiert.

1.

Bürste (X) mm (siehe Maß X/Y in der Tabelle/Abbildung) von der Mitte des Auslaufschiebers in gleicher Höhe (Y) wie die Rücklaufrollen in Förderrichtung montieren. Bei Förderung in beide Richtungen die Bürste über der Mitte des Auslaufschiebers montieren.

2.

Ein Loch (H) von Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm für die Bürstenachse (I) bohren. Ein Loch (J) von Ø 8 mm für die Kugellager (K) mit den Kugellagern als Schablone bohren. NB! Wenn eine Rücklaufrolle zu nah an der Bürste zu liegen kommt, diese entfernen und die Schraublöcher mit einer Senkschraube (L) M6 abdichten.

3.

Kugellager (K) und Konsole (M) montieren.

4.

Die Teile der Bürste (N-Q) montieren.

Für H-line gilt: Die Sperrringe (O) sichern.

5.

Die Bürstenachse mit Inbusschrauben (R) in den Kugellagern fixieren. Die Teile der Bürste (S) montieren. Die flache Seite der Bürste muss in Förderrichtung gewendet sein.

ENG

NB! The brush is only fitted in horizontal machines on the outlet slide in the intermediate section.

1.

Fit the brush (X) mm (see dimension X/Y in the table/figure) from the centre of the outlet slide in the direction of travel and at the same height (Y) as the chain return rollers. Fit the brush over the centre of the outlet slide when the direction of travel is in both directions.

2.

Drill a Ø I-Line 22 mm (0.87 in)/H-Line 27 mm (1.06 in) hole (H) for the brush shaft (I). Drill Ø 8 mm (0.32 in) holes (J) for the bearings (K) with the bearings as template. Note! If a chain return roller becomes too close to the brush then remove it and seal the bolt holes with countersunk bolt (L) M6.

3.

Fit the bearings (K) and the bracket (M).

4.

Fit the parts for the brush (N-Q).

For H-line: Lock the stop rings (O).

5.

Lock the brush shaft in the bearings with the socket head cap bolts (R). Fit the parts for the brush (S). The flat side of the brush shall be turned in the direction of travel.

FIN

HUOM! Harja asennetaan vain vaakasuuntaisissa koneissa purkupeltiin väliosassa.

1.

Asenna harja (X) mm (katso mitta X/Y taulukosta/kuvasta) päähän purkupellin keskeltä kuljetussuuntaan ja samalle korkeudelle (Y) kuin ketjurullat. Jos kuljetus tapahtuu molempien suuntiin, asenna harja purkupellin keskikohdan yläpuolelle.

2.

Poraat Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm reikä (H) harjan akselia (I) varten. Poraat Ø 8 mm reikä kuulalaakereita (K) varten pitäen kuulalaakereita mallina. HUOM! Jos jokin ketjurulla joutuu liian lähelle harjaa, poista se ja tuki ruuvinreikä upporuuvilla (L) M6.

3.

Asenna kuulalaakerit (K) ja kannatin (M).

4.

Asenna harjan osat (N-Q).

Koskee *H-line-tuotteita*: Lukitse rajoitinrenkaat (O).

5.

Lukitse harjan akseli kuulalaakereihin kuusiokoloruuveilla (R). Asenna harjan osat (S). Harjan tasaisen puolen tulee olla käännettynä kuljetussuuntaan.

FRA

REMARQUE ! Le montage de la brosse ne s'effectue que sur des machines horizontales sur la guillotine de sortie dans la section intermédiaire.

1.

Poser la brosse (X) mm (voir dimension X/Y sur le tableau/la figure) à partir du centre de la guillotine de sortie dans le sens de convoyage et à la même hauteur (Y) que les rouleaux de retour. En cas de convoyage dans les deux sens, monter la brosse sur le centre de la guillotine de sortie.

2.

Percer un trou de I-Line 22 mm/H-Line 27 mm de diamètre (H) pour l'arbre de la brosse (I). Percer un trou de 8 mm de diamètre (J) pour les roulements à billes (K) avec les roulements à billes comme gabarit. ATTENTION ! Si un rouleau de retour se trouve trop près de la brosse, l'enlever et boucher les trous avec une vis noyée (L) M6.

3.

Monter les roulements à billes (K) et la console (M).

4.

Monter les éléments de la brosse (N-Q).

Ce qui suit s'applique à *H-line* : Verrouiller les bagues de retenue (O).

5.

Verrouiller l'arbre de la brosse dans les roulements à l'aide de vis six pan (R). Monter les éléments de la brosse (S). Le côté plat de la brosse doit être orienté dans le sens de convoyage.

HUN

Figyelem! A kefe csak vízszintes berendezéseken a kiömlő oldali tolózárra a rédlertagba van beilleszтve.

1.

Helyezze el a kefét a kiömlő nyílás tolózárának közepétől (X) mm-re (lásd az X/Y méretet a táblázatban/ábrán) a mozgás irányába, a visszafutás gátlókkal egy magasságban (Y). Ha a mozgás mindenkorban irányba történhet, a kefét a kiömlő nyílás tolózár közepé fölé helyezze.

2.

Fúrjon egy I-Line 22 mm/H-Line 27 mm átmérőjű nyílást (H) a kefetengely (I) számára. Fúrjon 8 mm átmérőjű nyílásokat (J) a csapágyaknak (K), amihez a csapágyakat használja sablonnak. Figyelem! Ha egy visszafutás gátló túl közel kerül a keféhez, vegye le, és tömítse a csavarnyílásokat M6 (L) süllyeszтt fejű csavarral.

3.

Szerelje be a csapágyakat (K) és a tartót (M).

4.

Szerelje be a kefe alkatrészeit (N-Q).

H-sorozat esetén: Reteszeltje az ütközőgyűrűt (O).

5.

Rögzítse a kefetengelyt a csapágyakba (R) belső hatlapfejes csavarokkal. Szerelje be a kefe alkatrészeit (S). A kefe lapos oldala a mozgás irányába nézzen.

NOR

NB! Børsten monteres kun i horisontale maskiner på utløpskanalen i midtre del.

1.

Monter børsten (X) mm (se mål X/Y i tabellen/figuren) fra midten av utløpskanalen i bevegelsesretningen og i samme høyde (Y) som kjedereturullene. Monter børsten over midten av utløpskanalen når bevegelsen går i begge retninger.

2.

Bor et hull på Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm (H) til børsteskafet (I). Bor hull på Ø 8 mm (J) til lagrene (K) med lagrene som mal. OBS! Hvis en kjedereturulle kommer for nærmre børsten, fjernes den og skruehullene tettes med forsenkede skruer (L) M6.

3.

Monter lagrene (K) og braketten (M).

4.

Monter delene til børsten (N-Q).

For *H-line* gjelder: Låst fast stoppringene (O).

5.

Lås børsteskafet i lagrene med rundhodede skruer (R). Monter delene til børsten (S). Den flate siden av børsten skal dreies i bevegelsesretningen.

POL

UWAGA! Szczotkę montuje się tylko w urządzeniach poziomych na zasuwie wylotowej w sekcji pośredniej.

1.

Zamontować szczotkę (X) mm (patrz wymiar X/Y w tabeli/na ilustracji) od środka zasuwy wylotowej w kierunku transportu i na tej samej wysokości co rolki powrotnie. W przypadku transportu w obu kierunkach zamontować szczotkę nad środkiem zasuwy wylotowej.

2.

Wywiercić otwory Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm (H) na wałek szczotki (I). Wywiercić otwory Ø 8 mm (J) na łożyska kulkowe (K), używając łożysk jako szablonu. **UWAGA!** Jeśli rolka powrotna znajdzie się zbyt blisko szczotki, wyjąć ją i zamknąć otwory na śruby wpuszczonymi śrubami (L) M6.

3.

Zamontować łożyska kulkowe (K) i wspornik (M).

4.

Zamontować elementy szczotki (N-Q).

Dotyczy urządzeń H-line: Zablokować pierścienie ograniczające (O).

5.

Zablokować wałek szczotki w łożyskach kulkowych za pomocą śrub imbusowych (R). Zamontować elementy szczotki (S). Płaska strona szczotki powinna być zwrócona w kierunku transportu.

ROM

Note! Peria este fixată numai la utilajele orizontale pe săbăruл pentru ieșire din secțiunea intermediară.

1.

Fixați peria (X) mm (vezi dimensiunea X/Y din tabel/figură) din centrul săbăruлui pentru ieșire în direcția deplasării și la aceeași înălțime (Y) ca și rolele de return ale lanțului. Fixați peria pe centrul săbăruлui pentru ieșire când direcția de deplasare poate fi oricare dintre cele două.

2.

Realizați un orificiu Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm (H) pentru arborele periei (I). Realizați orificii de Ø 8 mm (J) pentru lagărele (K), având lagărele ca şablon. Note! Dacă o rolă de return a lanțului se apropie prea mult de perie, demontați-o și etanșați orificiile pentru suruburi cu surubul cu cap înfundat (L) M6.

3.

Fixați lagărele (K) și consola (M).

4.

Fixați piesele pentru peria (N-Q).

Pentru H-line: Blocați inelele opritoare (O).

5.

Blocați arborele cu pere în lagărele cu suruburi cu cap de cheie frontală (R). Fixați piesele pentru perie (S). Partea plată a periei va fi răsucită în direcția de deplasare.

RUS

Внимание! Щетка монтируется только в горизонтальных машинах на выходной задвижке в промежуточной секции.

1.

Установите щетку на расстоянии (Х) мм (см. размер Х/Y в таблице и на рисунке) от центра выходной задвижки в направлении перемещения и на той же высоте (Y), что и возвратные ролики. При транспортировании в обоих направлениях смонтируйте щетку над центром выходной задвижки.

2.

Просверлите отверстие (Н) Ø I-Line 22 мм/H-Line 27 мм для оси щетки (I). Просверлите отверстия (J) Ø 8 мм для шарикоподшипников (К), используя шарикоподшипник в качестве шаблона. **ВНИМАНИЕ!** Если возвратный ролик оказывается слишком близко к щетке, удалите его и уплотните отверстия для винтов с помощью утопленного винта (L) M6.

3.

Установите подшипники (К) и консоли (М).

4.

Установите детали щетки (N-Q).

Относится к линии H: Заблокируйте стопорные кольца (О).

5.

Заблокируйте ось щетки в шарикоподшипнике с помощью шестиугольных винтов (Р). Установите детали щетки (S). Плоская сторона щетки должна быть повернута в направлении транспортирования.

SLO

Dôležité! Kefa sa montuje len na horizontálne stroje, a to na hradidlo v stredovej sekcií.

1.

Kefu pripevnite (X) mm (rozmer X/Y pozrite v tabuľke/na obrázku) od stredu hradidla v smere chodu a v rovnakej výške (Y), v akej sú valce späťnej vety reťaze. Kefu pripevnite nad stred hradidla, pokiaľ je chod v oboch smeroch.

2.

Navŕtajte otvor s priemerom I-Line 22 mm/H-Line 27 mm (H) pre hriadeľ kefy (I). Navŕtajte otvory s priemerom 8 mm (J) pre ložiská (K), ktoré môžete použiť ako šablónu. NB! Ak sa valec späťnej väzby reťaze príliš priblíži ku kefe, odstráňte ju a utesnite skrutkové otvory zápustnou skrutkou (L) M6.

3.

Namontujte ložiská (K) a konzolu (M).

4.

Namontujte časti pre kefu (N-Q).

Pre líniu H: Zaistite dorazové krúžky (O).

5.

Zaistite hriadeľ kefy do ložísk pomocou skrutiek s hlavou s vnútorným šesťhranom (R). Namontujte časti pre kefu (S). Plochá strana kefy by mala byť otočená v smere chodu.

SPA

¡Atención! El cepillo sólo se monta en la compuerta de salida de la sección de transportador de las máquinas horizontales.

1.

Vuelva a montar el cepillo (X) mm (vea las dimensiones X/Y en la tabla/figura) desde el centro de la compuerta de salida en la dirección de transporte y a la misma altura (Y) que los rodillos de retorno. En caso de transporte en ambas direcciones monte el cepillo por el centro de la compuerta de salida.

2.

Taladre agujeros de Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm (H) para el eje del cepillo (I). Taladre Ø 8 mm agujeros (J) para los cojinetes de bolas (K) con los cojinetes como plantilla. ¡ATENCIÓN! Si un rodillo de retorno quedara demasiado cerca del cepillo, quitelo y obture los agujeros del tornillo con un tornillo embutido (L) M6.

3.

Monte los cojinetes (K) y la consola (M).

4.

Monte las piezas del cepillo (N-Q).

En la línea H rige: Bloquee los anillos de tope (O).

5.

Bloquee el eje del cepillo en los cojinetes de bolas con los tornillos de cabeza Allen (R). Monte las piezas del cepillo (S). El lado plano del cepillo deberá estar orientado en el sentido de transporte.

SWE

OBS! Borste monteras endast i horisontella maskiner på utloppsspjäll i transportsektion.

1.

Montera borsten (X) mm (se mått X/Y i tabell/bild) från utloppsspjällets centrum i transportriktningen och i samma höjd (Y) som returrullarna. Vid transport i båda riktningarna montera borsten över centrum av utloppsspjället.

2.

Borra Ø I-Line 22 mm/H-Line 27 mm hål (H) för borstaxeln (I). Borra Ø 8 mm hål (J) för kullagren (K) med kullagren som mall. OBS! Om en returrulle hamnar för nära borsten så ta bort den och täta skruvhålen med nedsänkt skruv (L) M6.

3.

Montera kullagren (K) och konsolen (M).

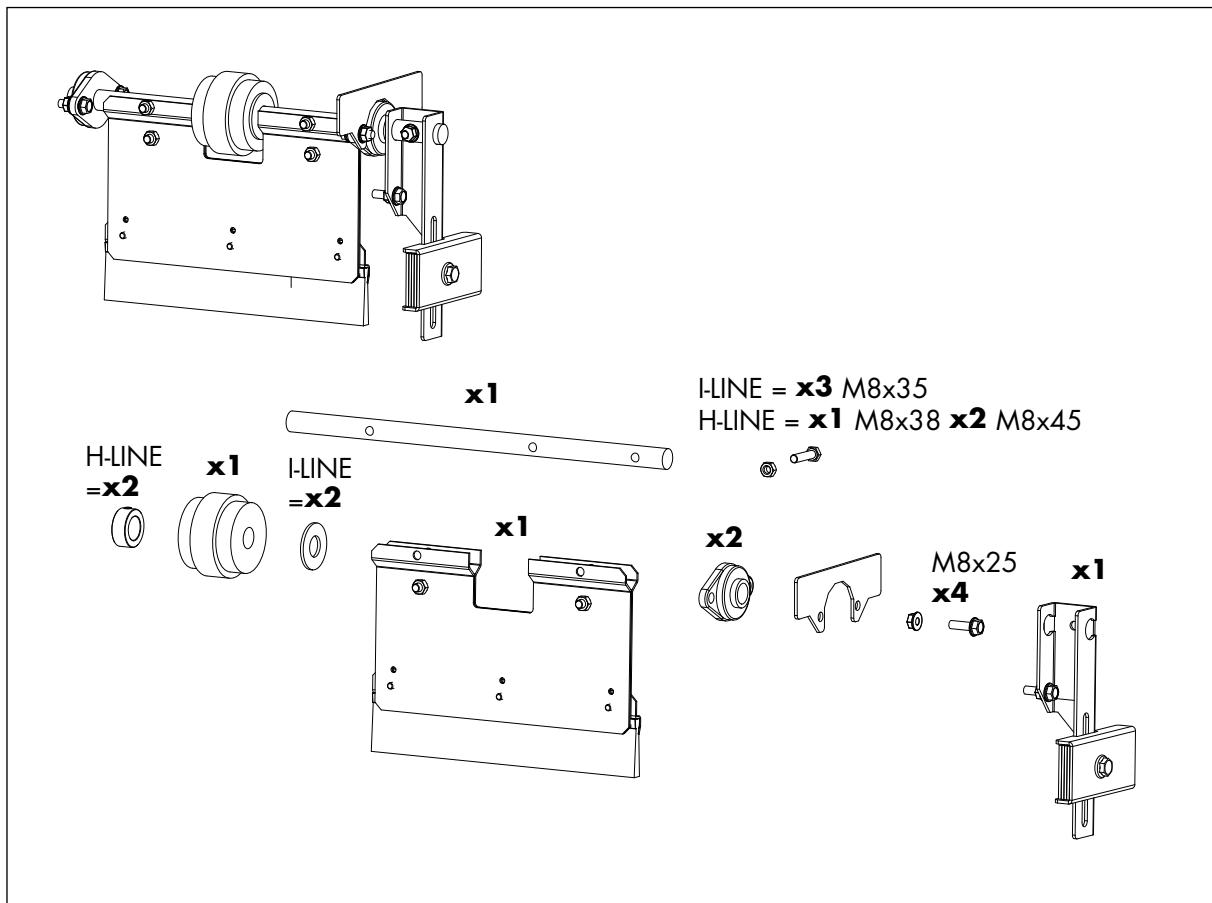
4.

Montera borstens detaljer (N-Q).

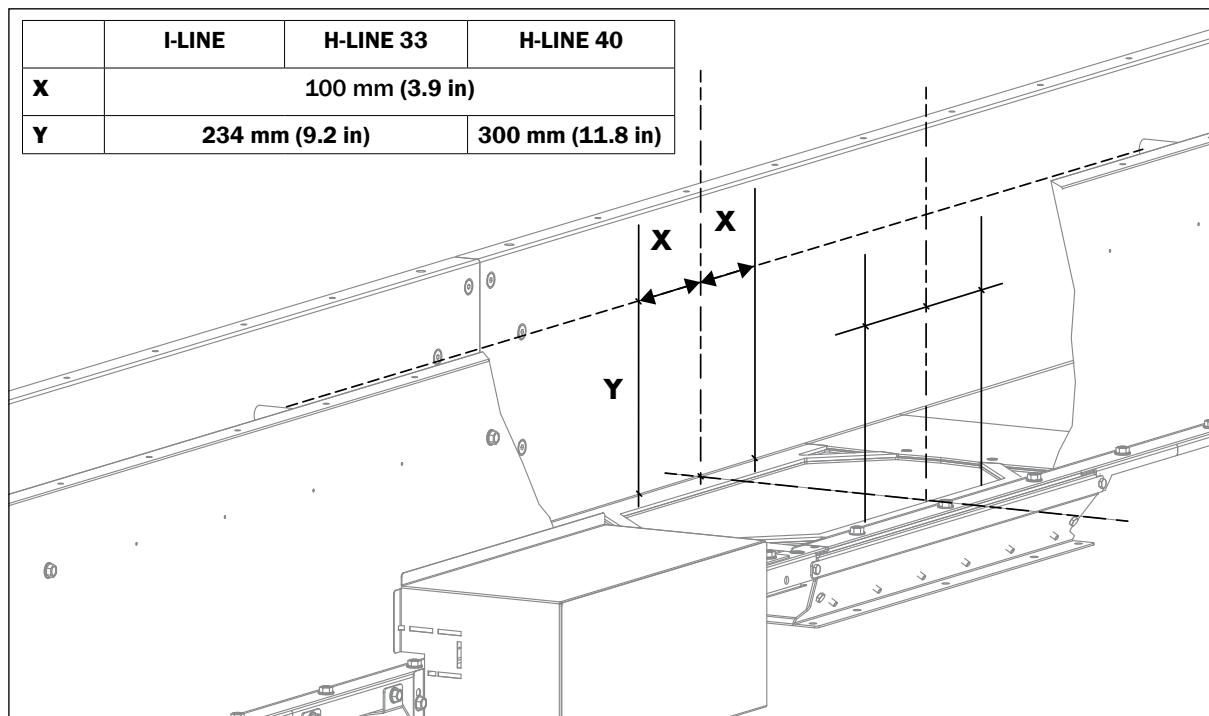
För H-line gäller: Lås fast stoppringarna (O).

5.

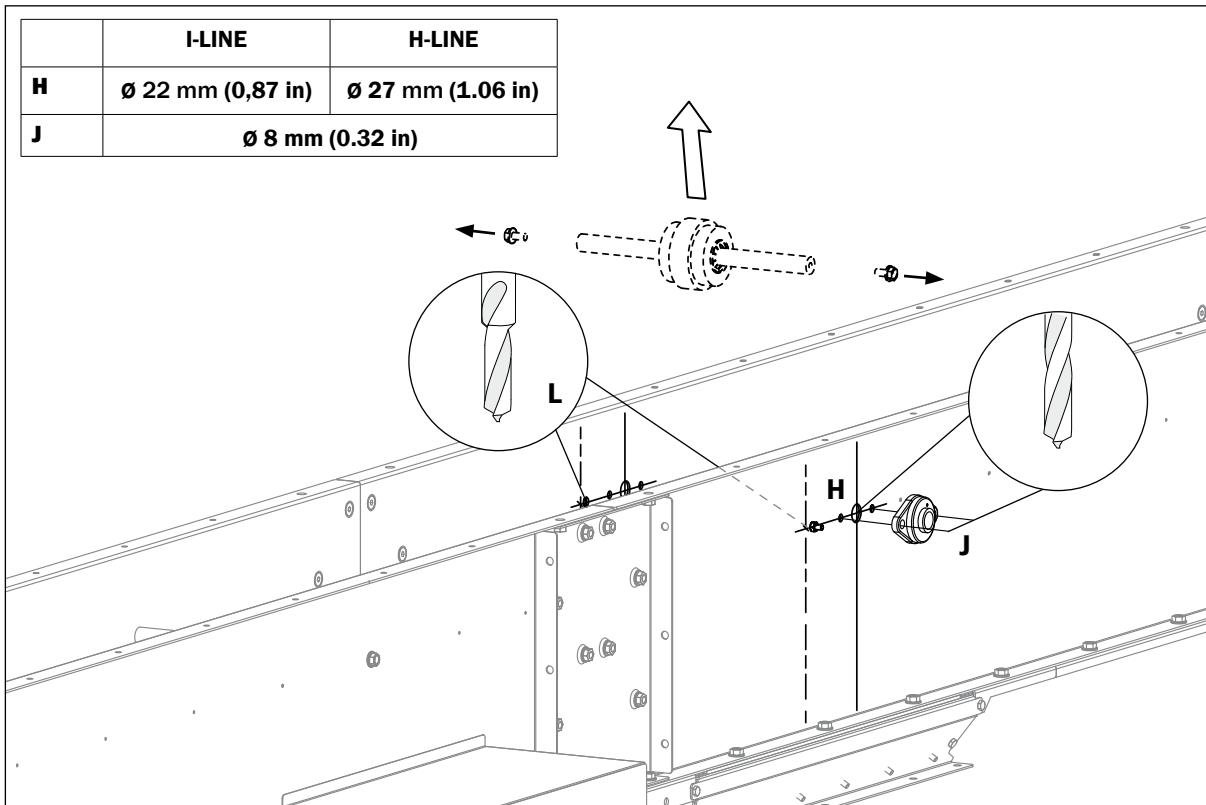
Lås fast borstaxeln i kullagren med insekskruvarna (R). Montera borstens detaljer (S). Den plana sidan av borsten ska vara vänd i transportriktningen.



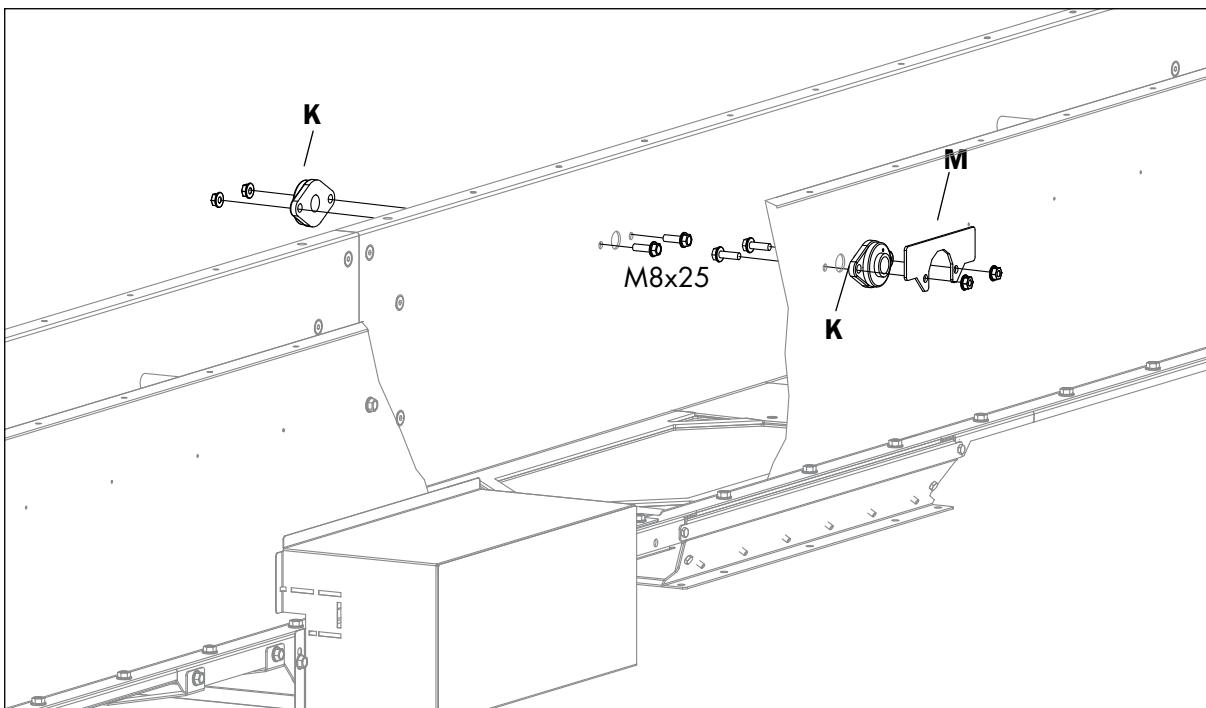
1



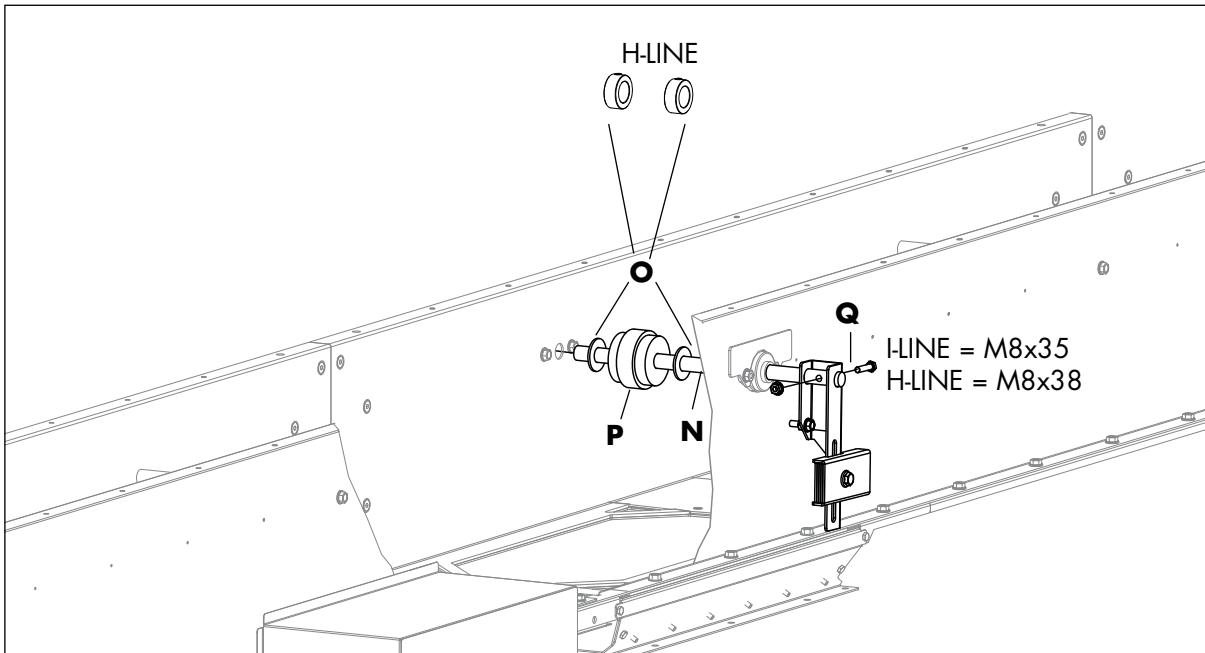
2



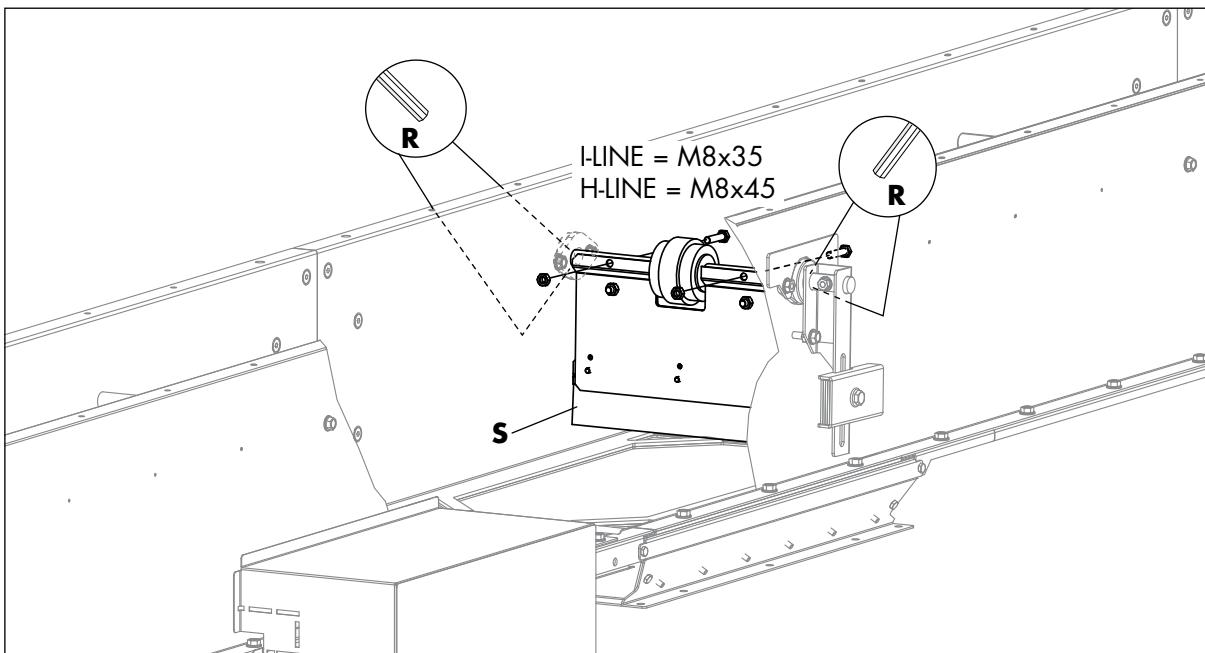
3



4



5



SKANDIA ELEVATOR AB

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIA-ELEVATOR.SE
WWW.SKANDIA-ELEVATOR.SE